Apprentices graduate from SRF-JRMC English-proficiency class

Story and photo by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) held a graduation ceremony July 20 for 30 members of the Apprentice Program to celebrate their successful completion of eleven months of intensive English language training. All apprentices in the SRF-JRMC Apprentice Program must complete this Basic English Language proficiency course. The ceremony included introductions of Language Program key personnel and presentations in English by the graduating students.

During her opening remarks, SRF-JRMC Language Training Division Head Helen McDaniel said "Effective communication is crucial to the accomplishment of all operations at SRF-JRMC. For the Japanese apprentices, the ability to communicate successfully begins in their first year with intensive English language training. They follow a rigorous schedule, 20 hours a week for 11 months, and must perform at the highest levels. I am privileged to supervise an awesome staff that is dedicated to seeing our students become as proficient in English as possible. They work extraordinarily well as a team – researching and preparing for class, teaching up to six hours a day, and working on special projects."

The graduating students displayed their English language skills for an audience that included the Commanding Officer Capt. Michael Ballou, Production Officer Cmdr. Tobias Lemerande, the students' supervisors, and their co-workers. According to the Language Division, student presentations have become more active and creative, and thus better, year-by-year. The students made the most of their opportunity to showcase the abilities they learned over the past 11 months.

After the student presentations, Ballou stated, "Communication is important at SRF-JRMC to ensure Japanese employees, U.S. civil services, military members, and ship's force work together as well as possible to accomplish our mission. The English skills you have learned in this class will improve that communication. Please keep up your efforts studying and practicing English. If you stop using the English skills you have learned, you will lose them."

Capt. Michael Ballou, SRF-JRMC commanding officer (center), Cmdr. Tobias Lemerande, production officer (left), and supporters join the apprentices graduating from the SRF-JRMC Basic English Language course and their instructors to celebrate their graduation.
訓練生語学訓練の卒業式を終えて、SRF-JRMC司令官マイケル・バルー大佐（中）、造修部長トビアス・レメランド中佐（左）、語学インストラクターと訓練生が集合写真に納まる。

Hiroki Hagiwara, the youngest graduate, provided his perspective, "I joined the apprentice program after high school. I had studied English for six years, but I could not understand what instructors were talking about in class. I repeatedly listened to a CD that contains short sentences for improving my listening comprehension and then studied English grammar from scratch. Being able to communicate well among shops, codes and shipboard personnel is very important to accomplishing my job."

Natalie Clark, a Language Division instructor, stated that graduates typically disliked English in their high school days. "Some couldn't spell simple words and most lacked either the confidence or the knowledge to engage in the simplest of conversations with English speakers." She added, "But those days are long gone. These students, through their hard work and diligence, have not only the practical knowledge to interact informally with English speakers, but also the ability to apply their newly acquired language skills in the workplace, bridging the gap that exists between our two cultures and contributing to our mission to 'Keep the 7th Fleet Operationally Ready.'"

Shuuji Aoki, the oldest graduate, offered his thoughts, "I had an uneasy feeling at the beginning of English classes, because my previous job did not provide me with an opportunity to use and study English. We spent four hours a day in class and speaking Japanese was not allowed. I could not listen to English and I did not know how to ask and answer questions. Now I enjoy studying and learning English, and I am pleased to communicate with people who speak English."

McDaniel concluded the ceremony by remarking, "Graduates, please reflect on your accomplishments of these past months. I observed your efforts when I visited classes and when I did substitute teaching. I even interviewed 11 of you who achieved 'English-qualified' status. It's very easy for me to say, 'I'm proud of every one of you!'"

SRF-JRMC、英語訓練クラスの卒業を祝う

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

11ヶ月に及ぶ集中基礎英語訓練を修了した30人の技能訓練生の卒業式が7月20日に艦船修理及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）で行われた。SRF-JRMCの技術訓練生プログラムに在籍する全ての訓練生は基礎英語クラスを修了しなければならないことになっている。式では語学訓練プログラムの主な職員の紹介があり、訓練生たちは英語でプレゼンテーションを行った。

SRF-JRMC語学訓課課長のヘレン・マクダニエル氏は、「効果的なコミュニケーションはSRF-JRMCの業務の遂行に極めて重要です。訓練生のコミニケーション能力は集中英語トレーニングの一年目に現れてきます。訓練生は週20時間、11ヶ月にも及ぶ厳しいスケジュールに従い、高い集中力を保ちながら学んでいかなければなりません。そんな生徒の英語力を可能な限り上達させるために努力を惜しまないすばらしい教師陣の監督者であることを光栄に思います。彼らは1日6時間の指導に加えさまざまなリサーチやレッスンの準備、特別な課題をこなしながら、一つのチームとして申し分のない成果を仕事で示してくれました。」

SRF-JRMC司令官マイケル・バルー大佐、造修部長トビアス・レメランド中佐、訓練生の監督者と同僚達を含めた聴衆に、30人の訓練生達は自分たちの英会話の能力を披露した。語学訓練課によると、訓練生のプレゼンテーションは年々活発で独創的になり、すぐれたものになってきているという。訓練生たちはこの機会を最大限に活用して11ヶ月もの間に学んだ英語能力を披露した。

訓練生の発表の後にバルー大佐はこのように述べた。「日本人、軍属、軍人、艦船の乗組員がSRF-JRMCでできる限りスムーズに働くためにはコミュニケーションが大切です。ひとたび英語を使うのをやめてしまうと、今まで学んできたことが無に帰してしまうので引き続き英語を勉強する努力をしてください。」

訓練生で最年少の萩原大輝（ひろき）さんは、「高校を卒業して技術訓練生プログラムに入りました。中学校、高校と合計6年間英語を勉強してきましたが、クラスではインストラクターが何を話しているのかわかりませんでした。リスニング力をつけるために短い英語の文章が入っているCDを繰り返し聞き、文法を一からやり直しました。部署の従業員や艦船の乗組員とじょうずにコミュニケーションを取ることは私が仕事をやっていく上でとても大切なことです」と話してくれた。

訓練生は概して高校時代に英語を嫌っていたと語学訓練プログラムのインストラクターであるナタリー・クラーク氏はこう述べた。「何人かは簡単な単語も書けず、ほとんどの生徒は簡単な会話をする自信または知識に欠けていました。しかしそれはすでに過去の話であり、生徒たちが一生懸命地道に勉強した結果、今では日常的に英語で対話をするための実用的な知識を手に入れただけではなく、日米の文化の溝を埋めるまでの会話の応用力まで身に付けて『第七艦隊を常に機能出来る状態に保つ』という我々の使命に大きく貢献するまでにいたりました。」

訓練生の最年長である青木秀二さんは自分の気持ちをこのように述べた。「前職では英語を使用したり、勉強する機会がなかったので、英語のクラスの開始時は不安でした。クラスは一日4時間で、日本語を話すことは許されませんでした。英語が聞き取れず、どのように質問したり、答えたらよいのかわかりませんでした。現在は、英語の勉強が楽しいですし、英語を話す人たちとコミュニケーションがとれてうれしいです。」

マクダニエル氏はこのように挨拶をして式を締めくくった。「卒業生の皆さん、過去数ヶ月に達成してきたことを思い出してください。私がクラスの様子を見学したり、授業を受け持った時に、皆さんが努力している姿を見てきました。『英語能力資格』に認定された11人の生徒の面接も行いました。なので『私は皆さん一人一人を誇りに思います！』という言葉を捧げることはとても容易なことです。」